

Chapitre 3.3

Investir dans l'avenir : les enfants et adolescents réfugiés



Les enfants et adolescents réfugiés sont exposés à beaucoup d'impacts que subissent aussi les adultes dans leur exil et leur réinstallation (voir le chapitre 1.3). Cependant ils ont aussi des besoins particuliers qui doivent être pris en compte dans la planification de l'intégration. Ces besoins sont décrits dans ce chapitre.

L'appui des familles de réfugiés est crucial pour l'intégration des enfants et des adolescents. Beaucoup de stratégies proposées dans la deuxième partie de ce manuel ont pour effet, plus largement, de renforcer les familles (en favorisant l'accès à l'emploi et au logement).

Ce chapitre porte sur les mesures visant à améliorer la compréhension qu'ont les familles de réfugiés de l'impact de la réinstallation sur les enfants et les adolescents, et leur capacité à les aider à gérer le processus d'adaptation. Il aborde aussi les facteurs à prendre en compte dans la planification des programmes de formation linguistique et d'éducation destinés aux enfants et adolescents réfugiés, et dans l'aide à l'intégration de réfugiés mineurs séparés de leur famille ou non accompagnés.


**LISTE DE
RÉFÉRENCE**

La prise en compte des enfants et des adolescents

**Composante du
programme d'intégration
(voir les chapitres
correspondants dans la
deuxième partie)**

Moyens à envisager :

Placement	<input checked="" type="checkbox"/> accès à l'aide de la part de membres de la même ethnie; <input checked="" type="checkbox"/> disponibilité de soutien en éducation spécialisée.
Soutien à l'installation et soutien social précoce	<input checked="" type="checkbox"/> évaluation adaptée aux familles <input checked="" type="checkbox"/> soutien intensif à l'installation et dispositions de soins alternatifs pour les réfugiés mineurs séparés de leur famille ou non accompagnés; <input checked="" type="checkbox"/> recherche de la famille et réunion familiale pour les mineurs séparés.
Soutien au revenu et ressources d'aide à l'installation	<input checked="" type="checkbox"/> dispositions pour les mineurs séparés de leur famille; <input checked="" type="checkbox"/> dispositions pour les adolescents réfugiés ayant cessé leurs études et approchant l'âge de la majorité ou l'ayant dépassé.
Assistance linguistique	<input checked="" type="checkbox"/> disponibilité d'une assistance linguistique dans les principaux systèmes au service des familles de réfugiés; <input checked="" type="checkbox"/> stratégies visant à éviter que les enfants et les adolescents soient utilisés comme interprètes d'autres membres de la famille.
Formation linguistique	<input checked="" type="checkbox"/> programmes scolaires d'apprentissage de la langue-cible culturellement sensibles; <input checked="" type="checkbox"/> programmes alternatifs de formation linguistique pour les adolescents réfugiés approchant l'âge de la majorité ou l'ayant dépassé souhaitant reprendre leurs études de base.
Orientation	<input checked="" type="checkbox"/> programmes d'orientation ciblés pour les adolescents; <input checked="" type="checkbox"/> programmes d'orientation dans le cadre scolaire; <input checked="" type="checkbox"/> information sur les questions liées au rôle de parent (par exemple : pression des pairs, changements dans les relations familiales, effets des traumatismes, de la torture et de la réinstallation sur les enfants, utilisation de drogues, intimidation et racisme).
Emploi et formation	<input checked="" type="checkbox"/> programmes de recherche d'emploi et de planification de carrière pour les adolescents réfugiés (voir le chapitre 2.9).
Soins de santé	<input checked="" type="checkbox"/> Renforcement de la capacité du personnel soignant en contact avec les enfants et adolescents réfugiés (par exemple infirmières pour enfants, infirmières scolaires).
Communautés accueillantes et hospitalières	<input checked="" type="checkbox"/> accès aux activités culturelles et de loisir; <input checked="" type="checkbox"/> initiatives de renforcement de la capacité dans les écoles et les garderies.
Général	<input checked="" type="checkbox"/> favoriser les partenariats; <input checked="" type="checkbox"/> dispositions de soutien technique aux principaux professionnels au service des enfants et des adolescents réfugiés et de leurs familles; <input checked="" type="checkbox"/> initiatives de formation du personnel (par exemple bilinguisme et biculturalisme des enseignants, puéricultrices, conseillers culturels et assistants); <input checked="" type="checkbox"/> activités de formation professionnelle et de sensibilisation du personnel clé afin d'améliorer sa capacité à aider les enfants et adolescents réfugiés (par exemple enseignants, professionnels de la protection de l'enfance et travailleurs sociaux au service des adolescents).

Pourquoi planifier l'action en faveur des enfants et adolescents réfugiés?

Les enfants et adolescents réfugiés apportent beaucoup d'expérience et de créativité, et ont souvent une extraordinaire motivation.

Comme ils sont la génération de demain à la fois au niveau des communautés de réfugiés et de la société dans son ensemble, le succès de leur réinstallation est crucial. Si elle se fait d'une façon qui favorise la compréhension et l'harmonie entre les générations, elle peut aussi contribuer à améliorer les perspectives d'intégration d'autres membres de la famille et des communautés de réfugiés.

L'importance de l'intervention précoce

L'enfance est une période de rapide développement intellectuel, social, émotionnel et physique, et où commencent à se former la personnalité et l'identité. C'est le moment où se mettent en place les bases du développement de l'adolescent et de l'adulte. Des études ont montré que l'environnement où grandissent les enfants a un grande influence sur leur santé mentale et leur bien-être à l'âge adulte. Les enfants qui ont des relations solides avec leur famille et des liens d'aide avec d'autres adultes, et dont les familles sont harmonieuses et bien intégrées à leur communauté, réussissent généralement mieux comme adultes¹. À l'inverse, les enfants ayant des relations peu solides et connaissant la disharmonie, des conflits, une mauvaise intégration à la communauté et peu d'accès aux ressources socio-économiques, sont plus susceptibles de rencontrer des problèmes lors de leur adolescence et par la suite².

L'adolescence est une période de transition entre l'enfance et l'âge adulte, entre les études et l'emploi et entre la dépendance financière et émotionnelle et l'interdépendance. C'est aussi le moment où les adolescents commencent à se forger une identité adulte qui fait intervenir leurs propres valeurs et leurs propres croyances. La plupart des adolescents réussissent cette transition, mais elle peut être stressante du fait qu'elle implique un changement rapide sur le plan du développement physique, émotionnel et intellectuel et sur celui des attentes de la famille et de la société. Cette transition a été associée avec une plus grande vulnérabilité à la santé mentale et aux problèmes de comportement³.

Les avantages d'un soutien précoce à l'intégration lors de la période de réinstallation sont discutés ailleurs dans ce manuel (voir le chapitre 2.3). Pour les adolescents, il apporte le double avantage d'intervenir non seulement à un stade précoce de la réinstallation, mais à un stade précoce du développement personnel.



« Je vais voir le médecin avec ma grand-mère qui est très malade et il me demande de faire la traduction. Je n'aime pas ça: j'ai peur de faire une erreur et de faire souffrir ma grand-mère. »

Un jeune réfugié réinstallé





Un environnement de réinstallation positif et encourageant sera particulièrement important pour les enfants et les adolescents qui ont été exposés au traumatisme dans leur parcours de réfugié. Des études indiquent que la qualité de l'environnement dès cette période, notamment dans la famille, à l'école et dans les garderies, a une influence critique sur leur guérison de ces expériences⁴.

Typiquement, la planification de la réinstallation des enfants et des adolescents met l'accent sur le soutien aux personnes et à leur famille ainsi que sur les stratégies visant à favoriser un environnement accueillant et encourageant.

Divers environnements devront être pris en compte, dont l'installation au début de l'enfance et à l'âge préscolaire, au niveau scolaire primaire et secondaire, et dans les programmes de formation et d'emploi.

L'impact des expériences de l'exil et de la réinstallation sur les enfants et les adolescents

Les enfants et adolescents réfugiés ont été exposés à beaucoup des mêmes expériences que leurs homologues adultes (voir le chapitre 1.3). Tous ont vécu un certain degré de déplacement, de privations, de perturbations et de perte⁵. Ceci peut avoir inclus la perte du foyer et d'amis ainsi que, plus gravement, le deuil ou la séparation concernant parents, frères ou sœurs. Les enfants et adolescents réfugiés sont susceptibles d'avoir subi des changements totalement inconnus des enfants des pays de réinstallation.

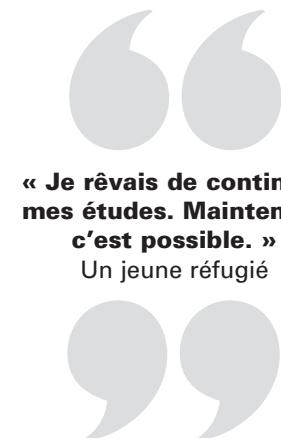
Comme leurs parents, les enfants et adolescents réfugiés doivent s'adapter à un nouvel ensemble de normes culturelles et dans beaucoup de cas, apprendre une nouvelle langue. La réinstallation comporte aussi le défi d'un système scolaire nouveau et peu familier⁶. La culture et la structure du système éducatif peuvent être très différentes de celles de leur pays d'origine. Par exemple, dans beaucoup de pays de réinstallation, les styles d'enseignement sont moins formels, les relations entre enseignants et élèves sont moins hiérarchiques et on met davantage l'accent sur l'apprentissage interactif et pratique que dans le pays d'origine des réfugiés.

L'adaptation à l'école peut être difficile notamment pour les enfants qui n'ont pas ou peu été scolarisés auparavant : ils peuvent être confrontés pour la première fois aux exigences intellectuelles et comportementales d'un environnement d'apprentissage structuré. Certains n'ont jamais été séparés de leurs parents : pour eux, commencer à aller à l'école, à la maternelle ou à la garderie peut engendrer beaucoup d'anxiété.

Selon leur âge, les adolescents réfugiés peuvent faire face à de multiples transitions au début de la période de réinstallation

“ Je rêvais de continuer mes études. Maintenant c'est possible. »

Un jeune réfugié



(par exemple, les enfants qui vont terminer leur scolarité primaire sont confrontés à la transition au secondaire, et les grands adolescents à la transition de l'école au travail ou aux études supérieures).

Lors de la recherche d'emploi, beaucoup de problèmes rencontrés par les adolescents réfugiés sont aussi ceux de leurs homologues adultes (voir le chapitre 2.9). Cependant, ceci peut être particulièrement difficile pour ceux qui, du fait de leur âge, ont eu une éducation incomplète et peu d'expérience du travail.

Ces expériences de l'exil et de la réinstallation coïncident avec des étapes cruciales du développement social, émotionnel, physique et intellectuel des enfants et adolescents réfugiés, et peuvent les compromettre. Pour certains, ceci peut entraîner des problèmes physiques et émotionnels aigus exigeant une intervention (voir le chapitre 3.1), ou compromettre dans une certaine mesure les conditions du progrès dans chaque domaine clé de développement⁷.

Les enfants et adolescents réfugiés sont susceptibles de subir un certain degré de perturbation dans leur éducation. Les écoles sont parmi les premières victimes de la guerre. Dans certains conflits, les enseignants ont été spécifiquement la cible de violence. Dans beaucoup de camps de réfugiés, il existe peu de possibilités d'éducation de base et les familles réfugiées peuvent avoir fait l'expérience de limitations à leurs droits à l'éducation dans leur pays de refuge. Les progrès intellectuels peuvent être encore compromis par les effets des traumatismes (voir le chapitre 3.1).

La perte ou la perturbation de relations significatives dans la famille et dans la communauté, de son côté, peut affecter les comportements d'attachement affectif, et en particulier la capacité des enfants et des adolescents à faire confiance et à nouer des relations significatives et encourageantes, dont on sait qu'elles sont cruciales pour un développement sain⁸.

L'anxiété associée à l'exposition à des événements traumatiques et les adaptations et les changements impliqués par la réinstallation peuvent avoir un impact sur la maîtrise qu'ont les enfants et les adolescents des tâches liées à leur développement de base. Une compétence moindre concernant ces tâches peut à son tour affecter leur amour-propre.

La perte de leur lieu de vie, de leur culture, et dans de nombreux cas, de relations sûres et stables, signifie que les enfants et les adolescents peuvent n'avoir qu'une base limitée pour construire une image positive d'identité et d'appartenance, à quoi peuvent s'ajouter un manque de compréhension à l'école ou dans la communauté et des attitudes xénophobes ou racistes.



« Ma religion ne m'empêche pas de faire du sport, mais parfois le sport doit être plus culturellement adapté et flexible pour répondre aux besoins des jeunes musulmanes. »

Une jeune réfugiée réinstallée





Le processus de constitution de l'identité au cours de l'adolescence peut être particulièrement complexe pour les adolescents affectés à la fois par les difficultés de la condition de réfugié, l'adaptation culturelle et les exigences pratiques de la réinstallation. De plus, ceux qui ont vécu des expériences très perturbantes avant la réinstallation peuvent n'avoir reçu qu'une attention parentale limitée ou de mauvaise qualité, et ainsi ne pas avoir acquis les compétences personnelles et l'endurance exigées pour relever ces défis.

Le processus de constitution de l'identité comporte en outre le défi de réconcilier les valeurs de leur culture d'origine avec celles de nouveaux cercles qu'ils fréquentent. Le conflit de générations peut les pousser à remettre en question ou à rejeter les valeurs de leur parents afin de se faire accepter de leurs camarades.

La planification de l'aide aux enfants et aux adolescents: considérations générales

Renforcement du soutien familial

La famille a un rôle crucial dans le soutien aux enfants et aux adolescents. Cependant, divers facteurs peuvent compromettre le soutien disponible aux enfants et adolescents réfugiés dans leur famille.

L'appui aux familles de réfugiés et aux parents réfugiés représente une stratégie cruciale pour faciliter l'intégration des enfants et adolescents réfugiés. Il importe de savoir, lors de la conception de programmes destinés aux familles réfugiées, que les pratiques et les services visant le bien-être des enfants et des adolescents dans les sociétés d'accueil sont parfois perçus par les familles réfugiées comme des facteurs du conflit de générations et de leur division.

Les souhaits des parents réfugiés et des communautés de réfugiés peuvent ne pas toujours coïncider avec les intérêts des enfants et des adolescents. Cependant, il est important, dans la mesure du possible, d'encourager les familles et les communautés de réfugiés à aider les enfants et les adolescents à se réinstaller, car pour la plupart de ceux-ci, la famille et la communauté seront leur principale source de soutien, et la plus stable.

Assistance technique et ressources de planification spécialisées

Divers pays possédant une importante population de réfugiés et d'immigrants ont créé des organismes qui fournissent une assistance technique (conseil et formation professionnelle par exemple) aux enseignants, aux puéricultrices et aux organismes de soutien social au service des enfants et adolescents réfugiés et de leur famille.

Facteurs affectant le soutien familial aux enfants et adolescents réfugiés

- Les effets des traumatismes et les exigences pratiques et émotionnelles de l'installation sur les intervenants adultes peuvent compromettre leur capacité à apporter le soutien voulu.
- Les parents peuvent ne pas posséder les compétences linguistiques et les connaissances nécessaires pour aider leurs enfants à s'adapter à leur nouvelle société et leur nouveau système éducatif et à se faire les défenseurs de leurs enfants.
- Il se peut que les parents comprennent mal l'effet de l'exil et de la réinstallation sur leur enfants et/ou ne sachent pas comment les aider. Ils peuvent croire, comme beaucoup, que ces enfants et les adolescents oublieront ces moments difficiles. D'autres peuvent être incapables d'admettre l'idée que leurs enfants continuent à souffrir, et, sans que ce

soit délibéré, les laisser seuls avec leur peur, leur détresse et leur culpabilité.

- Il peut exister d'importantes différences quant à la façon d'élever les enfants entre le pays d'origine et le pays de réinstallation, notamment en matière de protection de l'enfance et de discipline. Ces différences peuvent affecter la façon dont les parents comprennent et interagissent avec les divers systèmes de la société d'accueil, comme les garderies et les écoles. Un conflit de générations peut se produire, les enfants et adolescents cherchant à jouir le plus possible des droits et des libertés qui leurs sont offerts dans leur nouveau pays.
- Les enfants et les adolescents tendent à acquérir la langue et à assimiler les conventions de la société d'accueil plus rapidement que les adultes, et peuvent être amenés à être les

interprètes et les médiateurs de leurs parents envers les systèmes de la société d'accueil. Ce renversement de rôles augmente non seulement la pression exercée sur les enfants et les adolescents, mais peut affecter la dynamique de pouvoir et de dépendance qui est à la base d'une relation encourageante entre les enfants et les adultes qui travaillent auprès d'eux. La rapidité d'adaptation des enfants et des adolescents peut aussi contribuer au conflit de générations.

- Bien qu'ils soient défavorisés du point de vue de l'éducation, les enfants et adolescents réfugiés sont souvent l'objet d'attentes élevées en matière de réussite scolaire et professionnelle de la part de leurs parents. Ces attentes peuvent être source d'anxiété et de tension entre les enfants et adolescents réfugiés et leurs parents.

De même, des unités spéciales de planification ont été créées dans les ministères de l'éducation et de la protection de l'enfance afin que les grands processus de planification prennent en compte les besoins des enfants et adolescents réfugiés et immigrants; mais dans beaucoup de sociétés d'accueil, le personnel des organismes d'aide à l'enfance change vite, et il y a ainsi peu de « mémoire institutionnelle ».

Dans ce contexte, les organismes spécialisés sont importants car ils peuvent aider à renforcer la capacité des systèmes à répondre en continu aux besoins des enfants réfugiés et de leur famille.





Le rôle des écoles, des maternelles et des garderies en tant qu'environnements d'aide à l'intégration des enfants et adolescents réfugiés

Divers pays de réinstallation s'appuient sur les écoles et les garderies pour l'aide à l'intégration des enfants réfugiés et de leur famille. Typiquement, cette aide est assurée par leur collaboration avec les familles de réfugiés, les communautés et les services d'aide en santé mentale et en installation. Cette approche a divers avantages :

- La maternelle et l'école sont une source importante de contact entre les familles de réfugiés et la société d'accueil. L'école, en particulier, occupe le second rang après la famille comme facteur de la capacité des enfants et adolescents à effectuer une réinstallation réussie⁹.
- Les enseignants et les puéricultrices ont souvent eu peu de contacts avec

les enfants et familles affectés par la guerre et les traumatismes et peuvent exiger de l'aide pour pouvoir leur fournir un environnement optimal.

- Les interventions basées sur l'environnement permettent aux écoles et aux garderies d'explorer des façons de créer un environnement encourageant pour les familles de réfugiés.
- En facilitant l'accès à la population de réfugiés en général (et non seulement à ceux qui ont des difficultés reconnues) au tout début de la période de réinstallation, elle permet d'assurer une intervention précoce.
- Les familles de réfugiés peuvent être réticentes à avoir recours à l'aide professionnelle individualisée. L'aide apportée à travers les

écoles et les garderies donne aux familles l'occasion de nouer des relations avec des spécialistes encourageants de façon non stigmatisante et non menaçante.

- Les écoles font naturellement partie de l'expérience quotidienne des enfants et des familles, ce qui permet d'effectuer les interventions d'une façon qui adoucit leur vécu perturbé.
- Il peut être difficile d'effectuer des interventions thérapeutiques individuelles auprès d'enfants ayant des problèmes émotionnels ou comportementaux plus graves à certaines étapes de leur développement, mais il existe des possibilités d'aider les enseignants et les

De plus, avec l'arrivée de nouveaux groupes de réfugiés, ils peuvent veiller à l'élaboration de programmes adéquats à l'intention des réfugiés eux-mêmes et des professionnels travaillant auprès d'eux.

Approches portant sur les environnements et les partenariats

La planification de la réponse aux besoins des enfants et des adolescents réfugiés doit tenir compte de diverses questions dont leur développement physique et mental, leurs progrès scolaires, le soutien social et, pour les grands adolescents, les possibilités d'emploi et de formation.

puéricultrices à fournir un environnement optimal pour la reconstruction psychologique.

Les programmes de réinstallation existants mettent en œuvre diverses stratégies pour promouvoir l'intégration des familles de réfugiés grâce aux écoles, aux maternelles et aux garderies, par exemple :

- programmes d'orientation pour les enfants et les parents;
 - programmes en langue-cible pour les enfants et les adolescents;
 - programmes de rencontre ou de tutorat pour les enfants et les adolescents et/ou leurs parents et éducateurs;
 - programmes de formation professionnelle à l'intention du personnel concerné;
 - création de systèmes et ressources pour améliorer l'accès des familles de réfugiés à l'assistance (par exemple documentation traduite, interprètes);
 - initiatives de développement du personnel (par exemple recrutement d'enseignants et de puéricultrices bilingues, assistants bilingues, conseillers multiculturels);
 - ressources scolaires à l'intention des adolescents réfugiés et de la communauté scolaire;
 - activités de sensibilisation visant à valoriser et affirmer la diversité culturelle et à combattre le racisme;
 - programmes culturels spécifiques (par exemple projets artistiques, théâtre communautaire). Ils peuvent être un moyen important pour permettre aux adolescents réfugiés de s'exprimer et de partager leurs compétences et leurs points de vue avec la société dans son ensemble. En Suède, par exemple, un intervenant auprès d'adolescents a aidé des adolescents réfugiés à réaliser un film qui décrit leur expérience de l'exclusion sociale;
 - favoriser la participation des enfants et adolescents réfugiés à des activités sportives et de loisirs;
 - clubs de travail scolaire.
- Les garderies et les maternelles sont souvent de taille réduite et ont rarement des ressources comparables à celles des écoles. La formation professionnelle et l'assistance technique seront donc particulièrement importantes pour elles.

C'est pourquoi la plupart des pays de réinstallation ont utilisé des partenariats pour répondre aux besoins des enfants et des adolescents, afin d'inciter les communautés, spécialistes et les systèmes à leur faire bénéficier de leurs compétences et de leurs ressources.

Comment offrir les meilleures conditions possibles de réussite scolaire

La plupart des enfants et adolescents réfugiés ont besoin d'une période de soutien intensif et ciblé pour les aider à s'adapter à un nouveau système scolaire, à apprendre la langue de la société d'accueil et, dans certains cas, à corriger les effets d'une éducation perturbée et des retards de développement intellectuel ou physique.



L'INTÉGRATION EN PRATIQUE

Comment faciliter la transition vers un nouveau système éducatif

<p>À OTTAWA, au CANADA, des Agents de liaison multiculturels (ALM) travaillent dans les écoles en association avec les enseignants et les administrateurs, les organismes d'aide à l'installation et d'autres fournisseurs de services communautaires, pour soutenir l'intégration des enfants et adolescents réfugiés et de leur famille. Pour cela, le programme aide les élèves réfugiés à s'adapter à leur nouvel environnement scolaire et assure l'information, l'orientation, l'aide à l'installation et à la redirection vers d'autres services destinés aux familles de réfugiés. D'autres activités aident les parents à participer à l'éducation de leurs enfants. Les ALM œuvrent en faveur d'une école positive et à l'écoute, en appuyant des relations interraciales positives et en fournissant une formation aux enseignants et aux autres</p>	<p>membres du personnel scolaire. Le programme fonctionne depuis plus de dix ans. Il est cofinancé par les Conseils scolaires et l'Organisation de service aux immigrants d'Ottawa. Dans l'état de Victoria, en AUSTRALIE, les enfants réfugiés d'âge scolaire reçoivent une aide au travers le <i>New Arrivals Program</i> au cours des 12 mois suivant leur arrivée : ils suivent des cours intensifs d'anglais et reçoivent une orientation sur les études en Australie. Des écoles d'anglais (<i>English Language Schools and Centres</i>) sont situées dans des endroits stratégiques de l'État de Victoria, certaines utilisant les locaux d'écoles conventionnelles. Des antennes sont établies dans des écoles éloignées des centres urbains mais accueillant de nombreux enfants réfugiés. Un service d'enseignants à domicile est offert aux enfants et adolescents qui n'ont pas facilement accès à un centre scolaire ou une antenne du</p>	<p>programme. Les écoles et les centres collaborent étroitement avec les services spécialisés, dont les services d'aide à l'installation, afin de pouvoir répondre aux besoins des enfants et adolescents réfugiés et d'aider les familles de réfugiés à s'adapter à la vie en Australie. Les élèves bénéficient d'une assistance lorsqu'ils passent d'une école ou d'un centre d'apprentissage de l'anglais à une école conventionnelle. Le Programme d'immersion pour adolescents (<i>Youth Immersion Program</i>) créé par les <i>Lutheran Social Services</i> en Floride, aux ÉTATS-UNIS, est destiné aux adolescents réfugiés de 16 à 20 ans, notamment ceux qui ont connu une éducation perturbée ou des problèmes scolaires. Le programme comporte des cours quotidiens intensifs d'anglais et d'adaptation culturelle assurés par des enseignants qualifiés d'anglais et des sciences de la santé. Les classes se font</p>
--	--	---

Beaucoup de principes portant sur les programmes de formation linguistique aux adultes réfugiés et immigrants (voir le chapitre 2.6) ont une importance égale voire supérieure à celle de l'école. Diverses approches ont été élaborées pour apporter un soutien intensif aux enfants réfugiés au début de la période de réinstallation, dont :

- un programme spécial de formation linguistique et d'orientation afin de les préparer à l'entrée dans le système scolaire général;
- des dispositions de partage des horaires dans le cadre desquelles les enfants et adolescents réfugiés partagent leur

<p>en groupes réduits et on s'efforce de maintenir un environnement sûr et stimulant dans lequel les élèves peuvent se préparer à la scolarisation conventionnelle. Le contenu des cours couvre l'anglais de base, en association avec des sujets liés à l'adaptation culturelle. Des activités de thérapie artistique, de résolution de conflits et de renforcement de l'amour-propre sont aussi proposées. Les élèves restent dans ce programme jusqu'à ce qu'ils soient prêts à entrer dans le système scolaire conventionnel, la transition étant calculée pour coïncider avec le début d'un trimestre scolaire. Ils sont alors mis en rapport avec un agent de liaison pour réfugiés qui fournit une orientation sur le fonctionnement de l'école, contribue au placement (choix des cours et des classes), suit leurs progrès et apporte un soutien continu. Cependant, ils</p>	<p>peuvent retourner aux programmes d'immersion pour y recevoir une aide supplémentaire s'ils en ont besoin. Comme les membres d'une même classe deviennent souvent un groupe d'amis, les réfugiés sont généralement inscrits en groupe à l'école conventionnelle afin de bénéficier d'une entraide constante.</p>	<p>C'est un environnement sûr et stimulant où les enfants réfugiés peuvent jouer et s'instruire. Le personnel de la colonie est constitué de spécialistes connaissant le travail auprès des enfants réfugiés, assistés de bénévoles. Des jeunes ayant récemment terminé leurs études secondaires et ayant eux-mêmes été réfugiés apportent au programme un soutien linguistique et culturel, et acquièrent eux-mêmes l'expérience du travail salarié tout en ayant l'occasion de réfléchir à leur propre adaptation culturelle. Les parents participent aussi, lors d'un festival organisé à la fin de la colonie et au cours duquel les enfants peuvent partager avec leurs parents ce qu'ils ont appris, et le personnel peut donner aux parents des informations sur le système scolaire et discuter avec eux de leurs préoccupations éventuelles.</p>
---	--	---

temps entre les cours généraux et les cours intensifs de langue et d'orientation avant d'entrer à plein temps dans le système scolaire général;

- un soutien technique supplémentaire aux enseignants des cours généraux, cette stratégie étant notamment utile lorsque les enfants réfugiés sont géographiquement dispersés;
- un appui supplémentaire aux enfants et adolescents réfugiés dans la salle de classe grâce à des assistants biculturels, un enseignement bilingue et d'autres initiatives de renforcement de la capacité.



L'INTÉGRATION EN PRATIQUE

L'accent sur les garderies et les maternelles

EN AUSTRALIE, la Free Kindergarten Association a créé le Programme d'assistants bilingues occasionnels (<i>Casual Bilingual Workers Program</i>) qui recrute et forme des conseillers de diverses communautés ethnoculturelles pour le travail dans des garderies et des maternelles. Ce programme emploie plus de 130 assistants et couvre 100 langues et dialectes. Ces assistants sont disponibles pour aider les parents pendant leur entretien avec le personnel et leur présenter la maternelle : les assistants leur fournissent de la documentation dans leur langue et les aident à échanger des informations sur leur vie de famille avec le personnel.	soutien en lui fournissant des informations culturelles et des conseils sur le rôle de parent, en leur apprenant quelques expressions dans les langues concernées et en les aidant à avoir une perspective multiculturelle sur tous les enfants.	une garderie deux jours et demi par semaine. Le cadre et les activités du centre sont très similaires à ceux d'une garderie habituelle, mais les parents y restent avec leurs enfants.
Lorsqu'ils sont auprès des enfants, les assistants les aident à s'installer dans leur nouveau centre, à être fiers de leur propre culture et à entretenir et développer la connaissance de leur langue maternelle. Les assistants aident aussi le personnel de	soutien ethnoculturel situés dans les villes australiennes. Dans la province de l'Ontario, au Canada, l'association Inter-cultural Neighbourhood Services a créé un programme destiné aux familles ayant des enfants de 18 mois à deux ans et offrant	Des activités sont proposées aux enfants pour leur permettre d'acquérir des compétences sociales, motrices et de développement, ce qui les rend plus aptes à aller à la maternelle. En même temps, les parents peuvent rencontrer des gens et sympathiser avec d'autres familles de leur quartier et partager leurs expériences. Des ateliers sur le travail de parent sont aussi organisés régulièrement; ils abordent diverses questions comme la sécurité dans la rue et la discipline.

Ces approches ne sont pas incompatibles; elles sont même utilisées de façon complémentaire dans de nombreux pays.

Les enfants et adolescents ayant connu une éducation particulièrement perturbée peuvent exiger une assistance supplémentaire. Celle-ci peut leur être fournie au moyen d'un programme spécial, ou dans le cadre des programmes fournis aux ressortissants ayant des besoins spéciaux en matière d'éducation. Dans divers pays, des allocations spéciales sont versées aux écoles accueillant de nombreux enfants et adolescents réfugiés.

La disponibilité d'une assistance pédagogique spécialisée pour les enfants et adolescents réfugiés est un point important à prendre en compte dans les décisions de placement.

Les enfants et adolescents réfugiés doivent-ils fréquenter des classes distinctes au début de la période de réinstallation?

BIEN QUE LA PLUPART des pays essaient de parvenir à l'intégration des enfants au système scolaire général dès que possible, il existe différentes approches.

Certains pays mettent d'emblée l'accent sur l'entrée des enfants et des adolescents dans le système éducatif général. Cette approche est appuyée par des stratégies de renforcement de la capacité comme le recrutement d'enseignants bilingues, l'adoption de programmes scolaires culturellement inclusifs et l'enseignement bilingue. Dans d'autres, des programmes distincts sont fournis aux enfants réfugiés pour les préparer à l'entrée dans le système scolaire classique.

En pratique, les différences sont une question d'accent : beaucoup de pays ont une double stratégie qui combine des programmes spécialisés et des initiatives de renforcement de la capacité à plus grande échelle, puisque les enfants qui fréquentent les programmes spéciaux entreront à terme dans le système scolaire général.

Divers facteurs doivent être pris en compte lors de la planification d'approches visant à soutenir l'intégration des enfants

réfugiés dans le système scolaire :

- Si l'unique stratégie adoptée est le renforcement de la capacité, il est important d'y investir suffisamment de ressources. Cette approche n'est pas nécessairement économique si elle est suffisamment poussée.
- Des programmes spécialisés peuvent être nécessaires lorsque les enfants et les adolescents fréquentent des écoles où très peu d'élèves sont des réfugiés réinstallés, car un renforcement exhaustif de la capacité peut ne pas être économiquement viable dans ce cadre.
- Le renforcement de la capacité reflète l'idée de réciprocité de l'intégration, en permettant aux enfants réfugiés et au système scolaire d'apprendre l'un de l'autre et de s'adapter l'un à l'autre.
- En séparant les enfants réfugiés les uns des autres, les programmes spécialisés peuvent renforcer l'image des réfugiés comme étant des éléments extérieurs, tant aux yeux des enfants réfugiés eux-mêmes qu'aux yeux de la société dans son ensemble. Cependant, dans les

programmes distincts, les enfants et adolescents réfugiés peuvent nouer entre eux des relations stimulantes qui persistent après leur entrée dans le système éducatif général

- Une interaction précoce avec le système éducatif général donne aux enfants et adolescents réfugiés des occasions d'apprendre la langue-cible et des éléments de la culture de la société d'accueil.

Les programmes distincts peuvent aussi être le lieu d'autres types d'aide spécialisée à l'intégration (par exemple des programmes d'orientation) qu'il peut être difficile d'assurer dans des classes contenant à la fois des réfugiés et des ressortissants.

Bien que le but des programmes distincts soit de préparer les enfants et adolescents réfugiés à entrer dans le système scolaire général et à les doter des moyens de s'y intégrer, certains nouveaux arrivants peuvent trouver stressante la transition entre l'environnement relativement protégé d'un programme spécialisé et le système général. Cette transition doit être gérée soigneusement.





Facteurs à prendre en compte dans les principaux domaines de programmes

Évaluation précoce et soutien à l'installation

Les processus d'évaluation précoce et de soutien à l'installation donnent l'occasion d'évaluer le besoin d'aide des réfugiés en tant que parents, et de la leur fournir. L'évaluation précoce et le soutien à l'installation mettent souvent l'accent sur les questions de l'autonomie financière et des pratiques de base. Des efforts délibérés sont exigés pour faire en sorte que les besoins des enfants et adolescents ne soient pas négligés. Ceci est important, car divers obstacles peuvent s'opposer à ce que les parents détectent et signalent les problèmes de leurs enfants.

Dans certains pays, une évaluation séparée est systématiquement proposée aux enfants et aux adolescents. En Suède, par exemple, on élaboré des plans individuels visant entre autres à mettre les enfants et les adolescents en rapport avec des activités de loisirs. Dans d'autres, on leur propose une évaluation individualisée lorsqu'ils commencent l'école, afin d'identifier leurs besoins particuliers en matière d'éducation et de soutien social.

Il est important d'obtenir le consentement des parents avant de mener une évaluation séparée auprès des enfants.

Assistance linguistique

Comme les enfants et les adolescents tendent à apprendre une langue seconde plus rapidement que les réfugiés adultes, ils sont souvent sollicités pour servir d'interprètes et de médiateurs d'autres membres de la famille avec les divers systèmes du pays d'accueil. Il faudra essayer d'éviter cela, car cela peut avoir des conséquences négatives pour les enfants et adolescents réfugiés et leur famille, d'où l'importance d'assurer la possibilité d'assistance linguistique et de formation linguistique pour les adultes (voir les chapitres 2.5 et 2.6).

Les activités de formation et de sensibilisation pour les spécialistes et autres agents clés de la société d'accueil doivent aussi mettre l'accent sur l'importance du recours à des fournisseurs professionnels d'assistance linguistique plutôt qu'aux enfants ou adolescents réfugiés. Les principaux services destinés aux enfants et aux adolescents réfugiés demanderont aussi l'accès à des services de traduction afin d'assurer une communication optimale avec les parents réfugiés.

Orientation

Les parents sont les mieux placés pour aider les enfants et les adolescents à se réinstaller s'ils ont compris les systèmes et la

“ Les gens pensent automatiquement que je ne parle pas l'anglais et ils me parlent très lentement, simplement parce que je porte un hijab. »

Une jeune réfugiée réinstallée



culture de la société d'accueil. Cette compréhension peut aider à prévenir le conflit de générations. De même, les programmes d'orientation pour les parents réfugiés doivent comporter des informations les aidant à assurer leur rôle de parents (par exemple sur la pression des pairs, le système éducatif, le changement des relations familiales, les effets des traumatismes et de la réinstallation sur les enfants, l'usage de drogue, les façons d'élever les enfants, l'intimidation et le racisme).

La compréhension des façons d'élever les enfants dans la société d'accueil, notamment en matière de discipline et de surveillance, sera particulièrement importante. Les conflits dans ces domaines peuvent souvent exposer les familles de réfugiés à une intervention des autorités de protection de l'enfance. Les programmes sur l'éducation des enfants destinés aux réfugiés devront être conçus de façon à refléter différentes approches culturelles du rôle de parent.

Comme indiqué ci-dessus, dans de nombreux pays les écoles offrent certains moyens formels d'orientation des enfants et adolescents réfugiés et de leur famille dans le système éducatif.

Divers pays ont aussi mis sur pied des programmes spéciaux d'orientation pour les adolescents réfugiés sur des questions comme la pression des pairs, l'usage de drogue, le VIH/SIDA et le conflit de générations.

Formation linguistique et emploi

La planification devra s'intéresser en particulier aux adolescents réfugiés majeurs ou sur le point de l'être. Dans beaucoup de pays d'accueil, ils sont considérés comme trop âgés pour aller à l'école et ne sont pas éligibles pour les bourses visant l'éducation de base. Ils peuvent aussi ne pas avoir de possibilités d'acquérir l'éducation et les qualifications nécessaires pour obtenir un emploi salarié.

Les programmes de formation linguistique conçus pour les adultes portent typiquement sur le langage quotidien (voir le chapitre 2.6), ce qui peut ne pas convenir aux adolescents qui souhaitent reprendre leur éducation car ils auront besoin de compétences linguistiques plus poussées.

La famille des réfugiés réinstallés de ce groupe d'âge peut aussi attendre d'eux une contribution financière, davantage que dans le cas de leurs homologues ressortissants.

Dans certains pays, il existe des mesures spéciales de soutien du revenu et de formation linguistique en faveur de ce groupe. Dans le cas où les adolescents sont incités à trouver un emploi ou qu'ils ont eux-mêmes besoin d'en trouver un, il pourra être nécessaire d'envisager une formation linguistique et des études à temps partiel.



La planification de la réponse aux besoins des enfants et des adolescents dans les nouveaux pays de réinstallation

LORS DE LA CONCEPTION d'un programme d'intégration, il sera nécessaire de rencontrer les autorités compétentes en matière d'éducation pour les diverses étapes de la planification afin de définir les mécanismes permettant d'aider les enfants et adolescents réfugiés à effectuer leur inscription, leur formation linguistique et leur intégration à leur école.



« **Mon espoir pour l'avenir est que les gens soient heureux et puissent être avec leur famille.** »
Un jeune réfugié réinstallé





Les enfants séparés réfugiés

Un mineur séparé de sa famille est un enfant ou un adolescent de moins de 18 ans qui est séparé de ses parents et qui n'a avec lui aucun adulte responsable de lui selon la loi ou la coutume. On utilise souvent le terme de « mineurs non accompagnés » pour désigner ces enfants. Cependant, le HCR et de nombreuses ONG préfèrent utiliser le terme de « enfant séparé » car la désignation d'un mineur comme « accompagné » peut parfois masquer le fait qu'il est en fait séparé de ses parents ou de ses gardiens. Ci-dessous figurent plusieurs points importants concernant l'intégration des enfants réfugiés qui arrivent dans le pays de réinstallation sans parents ni gardiens :

- Les enfants constituent près de la moitié de la population des réfugiés dans le monde, mais ceux qui sont séparés de leurs parents ou de leurs gardiens légaux ou coutumiers n'y représentent qu'une faible proportion (environ 3 à 5 %), et une proportion encore moindre parmi ceux qui sont réinstallés.
- L'appui à la réinstallation des enfants séparés de leur famille peut parfois comporter plusieurs problèmes juridiques et sociaux complexes. Les lignes directrices nationales peuvent aider à suivre une approche uniforme et ayant un degré suffisant de sensibilité.
- Une coopération et une coordination étroites entre les instances officielles responsables de la protection de l'enfance et

de la réinstallation des réfugiés sera cruciale pour assurer un niveau adéquat d'assistance en faveur de ces enfants.

- La plupart des pays possèdent des systèmes et des lois de protection de l'enfance visant à satisfaire les besoins des enfants qui sont des ressortissants du pays, alors que ceux qui concernent la réinstallation des réfugiés ont généralement été conçus en fonction des adultes et des familles. Il peut donc être nécessaire de revoir les lois et les procédures portant sur la protection de l'enfance et la réinstallation des réfugiés pour qu'elles tiennent compte de la situation des enfants réfugiés qui arrivent sans le soutien d'adultes.
- Très souvent, les enfants séparés veulent entreprendre ou poursuivre des efforts de recherche de membres disparus de la famille. Il sera important de disposer de procédures pour les y aider, à la fois dans le pays de réinstallation et ailleurs. Des mesures supplémentaires peuvent être exigées pour faire en sorte que les services de protection de l'enfance connaissent l'importance de la recherche de la famille et disposent des compétences et des ressources nécessaires pour la réaliser.
- Bien que le regroupement familial puisse ne pas être possible pour beaucoup d'enfants et adolescents réfugiés, le contact avec des parents peut aider à diminuer les sentiments d'anxiété et de culpabilité

que peuvent causer une séparation prolongée, et renforcer l'intégrité et l'identité culturelles et religieuses. La promotion de l'unité de la famille, conformément aux dispositions internationales liées aux droits de l'enfant, est à la base des systèmes de protection de l'enfance dans de nombreux pays.

- Certains pays ont des procédures spécifiques pour évaluer les arrangements d'assistance aux enfants réfugiés arrivant avec des adultes qui ne sont ni leurs parents ni leurs gardiens légaux ou coutumiers, afin de faire en sorte qu'ils soient bien traités. Cela peut aussi comprendre une évaluation et un suivi en continu ainsi qu'un soutien aux parents et gardiens (par exemple une orientation sur leur rôle de parent dans la société d'accueil). Ces mesures sont importantes car ces arrangements sont parfois inadaptés et fragiles. En Suède, par exemple, l'administration responsable de la protection de l'enfance réalise une évaluation systématique des familles qui s'occupent des enfants séparés de leur propre famille pour vérifier qu'elles connaissent leurs responsabilités parentales et sont à même de les remplir. Cette évaluation doit toujours être réalisée dès que possible après l'arrivée afin que les enfants et adolescents réfugiés puissent redémarrer dans le nouveau pays dans un environnement optimal et,

si un autre arrangement est nécessaire, pour éviter de faire la transition ultérieurement.

- Des arrangements appropriés seront nécessaires pour l'éducation des enfants séparés réinstallés et pour ceux dont les arrangements de garde sont inadaptés ou ne fonctionnent plus. Il faudra disposer d'une série flexible d'options. Par exemple, en Suède et aux États-Unis, ces options comprennent le placement dans une famille d'accueil, un modèle de groupe familial, et l'occupation d'un logement indépendant moyennant supervision.
- Les arrangements alternatifs doivent promouvoir l'intégrité religieuse et culturelle et l'identité des enfants séparés réfugiés, par exemple par le placement des enfants auprès de personnes ayant le même profil religieux ou culturel, le placement groupé d'adolescents du même profil culturel, la préparation d'occasions pour les mineurs de participer à des activités culturelles et religieuses, et la mise en rapport des enfants avec d'autres membres de leurs communautés ethniques.
- Un soutien intensif à l'installation est généralement nécessaire pour les enfants à qui l'on fournit des arrangements alternatifs, au moins jusqu'à ce qu'ils atteignent l'âge de la majorité ou l'âge auquel cessent les arrangements alternatifs

pour les ressortissants du pays.

- Le soutien au début de l'installation devra comporter une formation aux compétences de la vie quotidienne, la satisfaction de besoins matériels de base, l'aide à la réponse aux effets des traumatismes et de la torture, des réponses aux besoins sur le plan des loisirs, de l'éducation et de la formation linguistique, et une aide relative à la formation de l'identité, des questions liées au groupe de pairs et à l'adaptation culturelle. Les professionnels et les bénévoles, notamment les spécialistes de la protection de l'enfance et ceux qui fournissent des soins alternatifs, auront besoin de formation et de soutien adéquats.
- Il faudra prévoir un soutien du revenu et une aide par rapport à d'autres services importants généralement payants dans les sociétés d'accueil (par exemple la couverture médicale, le conseil psychologique, le conseil professionnel et l'aide juridique).

Dans certains cas, les enfants et adolescents réfugiés peuvent être accompagnés d'un parent ou d'un gardien à leur arrivée mais en être ensuite séparés, pour diverses raisons, parmi lesquelles :

- la violence;
- un conflit entre l'enfant réfugié et le parent ou gardien;
- le parent ou gardien peut ne pas pouvoir ou ne pas

vouloir s'occuper de l'enfant, parfois du fait de ses propres difficultés de réinstallation, d'une maladie, ou de la nécessité de s'occuper d'autres enfants de la famille, ce qui représente un problème particulier pour les parents seuls;

- une migration secondaire du parent ou gardien. Par exemple, un frère ou une sœur d'âge adulte peut décider de déménager sans rien prévoir pour son frère ou sa sœur. Dans d'autres cas, l'adolescent peut lui-même décider de déménager, sans se rendre compte de la difficulté que cela peut représenter;
- les relations peuvent avoir été décrites de façon inexacte et être en fait plus distantes que dans l'interprétation qui en avait été donnée lors du processus de sélection.

Les enfants et les adolescents connaissant cette situation peuvent devoir être reclassifiés et placés dans les services pour enfants séparés. Dans certains cas, on peut autoriser d'autres membres de la famille ou des personnes de la communauté à jouer le rôle de parents adoptifs dans le cadre du système de protection de l'enfance, ou les placer dans une institution alternative.

Conformément aux normes du HCR, la plupart des pays sont opposés à l'adoption des enfants séparés réfugiés, du moins si on ne peut exclure la possibilité de retrouver la famille et d'effectuer un regroupement familial.



L'INTÉGRATION EN PRATIQUE

Le soutien des enfants séparés réfugiés aux États-Unis

AUX ÉTATS-UNIS, les programmes pour les enfants et les adolescents que leur famille ne peut pas prendre en charge relèvent des gouvernements des États. L'expérience a montré que les enfants séparés réfugiés ont besoin de mesures spéciales, car les programmes existants ont généralement été conçus pour les besoins des ressortissants. Les familles de placement et les autres assistants alternatifs aux enfants réfugiés doivent être soigneusement choisis et formés, et chaque placement exige le soutien d'un travailleur social ayant des compétences spécialisées dans les domaines de la recherche de familles, des traumatismes des réfugiés, de l'adaptation culturelle et de l'identité, de l'adaptation éducative et de l'apprentissage linguistique. Par ailleurs, les placements alternatifs d'enfants doivent tenir compte du parcours culturel, linguistique et religieux des mineurs, de leurs besoins spéciaux d'ordre médical, éducatif et psychologique et de leur personnalité, de leur tempérament et de leurs points de vue.	non gouvernementales qui possèdent des compétences approfondies en réinstallation des réfugiés et des affiliés fournissant des programmes de placement d'enfants au niveau des États. Ces agences, le Lutheran Immigration and Refugee Service et les United States Catholic Conference Migration and Refugee Services, offrent dans l'ensemble des États-Unis 13 programmes spécialisés en placement des enfants séparés réfugiés. Les familles d'accueil ont divers profils : certaines sont de la même communauté ethnique que le mineur qu'elles accueillent ; d'autres, culturellement différentes, peuvent toutefois avoir connu l'expérience d'être réfugié. Les familles du même profil culturel que les enfants et adolescents réfugiés représentent une importante possibilité de placement, notamment pour les très jeunes enfants, et sont une ressource importante pour les autres familles et les assistants en matière de questions et pratiques culturelles.	ces caractéristiques, les programmes de placement en famille d'accueil des jeunes réfugiés sont régis par les lois et règlements régissant au niveau de l'État ou du comté le placement d'enfants ressortissants du pays, et font l'objet d'autorisations et de contrôles périodiques de la part de l'administration de l'État chargée de la protection de l'enfance. Le placement en famille d'accueil est habituellement la meilleure solution pour s'occuper des jeunes enfants, mais d'après l'expérience des Etats-Unis, pour les grands adolescents et les jeunes adultes il semble préférable de recourir à la garde aux modes supervisé, semi-supervisé et indépendant. Les enfants réfugiés réinstallés ainsi placés reçoivent une assistance sociale intensive pour l'apprentissage de compétences pratiques afin de pouvoir vivre de façon indépendante.
Ainsi, le United States Office for Refugee Settlement (l'organisme fédéral responsable de la réinstallation des réfugiés) se sert de deux organisations	Les familles d'accueil suivent une formation spécialisée sur l'adaptation aux besoins des enfants et adolescents réfugiés, et les placements sont soutenus par un travailleur social spécialement formé. Malgré	Aux Etats-Unis, les enfants réfugiés séparés de leur famille sont éligibles pour un placement en famille d'accueil et d'autres arrangements s'ils ont moins de 18 ans. Ils peuvent rester dans ce programme jusqu'à ce qu'ils aient terminé leurs études secondaires ou atteint l'âge de 20 ou 21 ans (selon l'âge de la majorité dans l'État où ils se sont installés).